

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 23:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie wypędzę ich przed tobą w jednym roku, aby ziemia nie stała się pustkowiem i nie rozmnożyła się na niej polna zwierzyna.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie wypędzę ich przed tobą w ciągu jednego roku, aby ziemia nie stała się pustkowiem i nie rozmnożyła się na niej dzika zwierzyna.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie wypędzę ich sprzed twojego oblicza w jednym roku, by ziemia nie zmieniła się w pustynię i nie namnożył się przeciwko tobie dziki zwierz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie wyrzucę go przed obliczem twojem za jeden rok, by się snać ziemia w pustynią nie obróciła, a nie namnożyło się przeciwko tobie zwierza dzikiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie wyrzucę ich przed obliczem twoim za jeden rok: aby się ziemia w pustynią nie obróciła i nie namnożyło się na cię bestyj.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie wypędzę ich przed tobą w jednym roku, aby kraj nie stał się pustkowiem i nie rozmnożył się w nim dziki zwierz na twoją szkodę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie wypędzę go przed tobą w jednym roku, aby ziemia nie stała się pustkowiem i nie rozmnożył się zwierz dziki przeciwko tobie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ale nie wypędzę go sprzed ciebie w jednym roku, aby ziemia nie opustoszała, a polne zwierzęta nie rozmnożyły się na twoją zgubę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie wygnam ich jednak w ciągu jednego roku, by kraina nie wyludniła się i nie zaroiła dziką zwierzyną, ze szkodą dla ciebie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale nie wypędzę ich przed tobą w jednym roku, by ziemia nie obróciła się w pustkowie i by dzikie zwierzęta nie rozmnożyły się na twoją zgubę.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Nie wygnam ich przed tobą w ciągu jednego roku, żeby ziemia nie została opuszczona, [bo] dzikie zwierzęta stałyby się na niej liczniejsze od ciebie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не вижену їх в одному році, щоб земля не стала пустинею і численними не стали проти тебе звірі землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie wypędzę go przed tobą w jednym roku, aby ziemia nie zamieniła się w pustynię oraz się nie namnożył przeciwko tobie dziki zwierz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie wypędzę ich przed tobą w jednym roku, żeby ziemia nie stała się bezludnym pustkowiem i żeby nie namnożyło się przeciw tobie dzikich zwierząt polnych.